

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

TUCUMAN

.....  
**201**

.....PUESTO LOS PÉREZ.....

Maestro..... LUCIANA LOBO.....

Escuela N° 184.....

Fojas 13.....

---

OBSERVACIONES

---

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Escuela nacional N° 184  
Luciana Lobo

Puerto los Perez

1

B. a.) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos

Quando muere alguna persona lo amortajan y en la cintura le ponen un cordón, por ellos confeccionados. Lo anudan a la cintura con nudo ciego, porque dicen que de ahí, (ó sea del cordón) lo levantan los angelitos para llevarlo al cielo, y que haciéndole un nudo rosa, se puede desatar y volver a la tierra, a andar penando.

Escuela Nacional N° 184  
Luciana Robo

Puesto los Perez

B. a.) Costumbres tradicionales.

Acostumbran rezar durante nueve noches para algún santo, - al finalizar la novena noche, hacen bailes, fiestas, la mayoría se acompañan al día siguiente acompañan al santo en procesión hasta el domicilio de sus dueños. -

Cuando el promesaute, aquí llamado síndico - es pobre, lo sacan al santo antes de empezar la novena, lo pasean de rancho en rancho, pidiendo limosna, o diestro como lo llaman, y con su importe costean los gastos que ocasionen en velas etc, los acompañantes llevan todos unos pañuelos en forma de bandera, (los pañuelos son de colores, algunos colores muy fuertes) llevan uno para que acompañe al santo al son de una caja y algunos flauta.



Escuela Nacional N° 184  
Luciana Lobo

Puesto los Perez  
Pcia de Cucumán.

Nombres con que se designan algunos pájaros en el lugar  
leyendas - anécdotas.

El kakuy - Este es un pájaro nocturno, dicen que es de color oscuro, - ninguno de los vecinos lo conocen al pájaro, sino por el grito: "Kakuy - uy. uy. uy. uy.", el grito es al principio muy fuerte y termina lento, es un grito de angustia, y miedo, y como si fuera verdaderamente un grito emitido por una mujer que se hallara desesperada. Quizá ese grito sea el que ha dado origen a la leyenda siguiente:

En medio de un monte, vivían dos hermanos, un varón y una niña. - El joren iba a trabajar - y la hermana era la encargada de los quehaceres domésticos. Lo bueno que era el joren, era mala y aravienda la hermana. Faltaba el del trabajo, y no encontraba qué comer, ella comía bien antes que él llegara y no le dejaba nada. Pensado el joren, desidió separarse de ella. con este fin la invitó un día para que fueran a sacar miel de la copa de un árbol sumamente alto, él fue provisto de un hacha, la hizo subir a ella adelante y él venía por detrás, cuando subió bien arriba, ella tapada para que las aristas no la picasen, él en tanto fue descendiendo, y con el hacha, quebraba todas las ramas del árbol. Cuando ella se dió cuenta se halló sola, en lo alto de una rama, y ya iba anocheciendo, comprendió entonces que era un justo castigo a su maldad, llamaba al hermano y sólo el eco le respondía, lloraba con miedo, de tanto llorar y lamentarse, se convirtió en pájaro -

Al día siguiente el hermano vino en su burca y no la encontró, pero sintió por la noche el grito del kakuy y pensó sería su hermana. Las gentes no lo conocen, ni lo desean ver, tienen la superstición que es ruina conocerlo



Escuela Nacional N° 184  
Luciana Lobo

Puesto los Perez  
Pais de Eucumán.

nombres con que se designan algunos pájaros en el lugar - leyendas - anécdotas

viudita - lo llaman boyero - le dan este nombre por los agudos silbidos que emite esta ave - es de color blanco, con un filete renegrido en el borde de las alas.

boyero - viuda - porque tiene las plumas de color renegrido

gorzal - brerera

Quitelipi - lo llaman al buho.

Crespín - El crespín es llamado así por su grito - anda de rama en rama, lanzando un silbido en forma de grito: "crespinn - crespinn - crespinn"

Cuentan los habitantes del lugar, que era un matrimonio en que la señora, era sumamente alegre - despreciaba todo por el baile. Cierta día, encontrándose enfermo de gravedad el esposo, supo la señora que en la vecindad había un baile - El esposo era de apellido Crespín - ella le pidió permiso para ir un ratito, prometiéndole volver en seguida - El baile duró tres días y tres noches - La señora, con la alegría del baile se olvidó del enfermo. Unos vecinos caritativos, atendieron a Crespín en los tres días cada vez que empeoraba, la iban a llamar: "Señora, su esposo se empeora - "aténdanlo - ahí tiempo para cuidarlo, no hay tiempo para bailar - El enfermo murió, y cuando le avisaron contestó: "entierrenlo, ahí tiempo para llorar, no hay tiempo para bailar"

Cuando terminó el baile, volvió a la casa, no lo encontró a Crespín, fue al cementerio, a ver buscar su tumba, siempre llorando y llamándolo, de esta forma se convirtió en pájaro - anda de rama en rama buscándolo y lo llama.

Éal es la leyenda de ese oscuro pajarito -

Escuela Nacional N.º 184  
Luciana Lobo

5  
Puesto los Pérez  
P<sup>asa</sup> de Guamán

Nombres con que se designan algunos pájaros - anécdotas - leyendas

la calandria - Abunda mucho en el lugar, es muy querida por sus variados cantos.

Cuentan que hubo una fiesta en que asistieron casi todas las aves - El señor Crespín, se disgustó con el esposo de la calandria, porque aquél festejaba a la señora del último - En la pelea fué muerto el esposo de la calandria, y entonces ésta dijo: "Por tonto, no me voy a vestir de luto, y toda mi vida voy a bailar saltar y cantar, y cumplió bien su promesa.

hornildero - hornero - fabrica el nido en forma de un horno de barro y paja, tiene dos compartimentos, el de más adentro es destinado a habitación de los pichones.

ketupis - kechupi - kechupai - con estos nombres designan al ventero

Orejero - Es un pajarito gris azulado en el lomo y amarillo en el pecho, llámalo orejero, porque suele andar encima de ellas, les arranca lana con que fabrica el nido.

Los picos carpinteros, tienen diversos nombres. los llaman iqueseros, porque les roba queso -

vinchuqueros. porque se alimentan de vinchucas.

aguateros - dicen que anuncia cuando va a llover cuando llueven y gritan las chuñas. - seña que habrá sol

Cuerros - Dicen que es adivino - tienen esta creencia porque olfatea la presa

zurri - El zurri tiene la siguiente leyenda: El joven zurri andaba enamorado de la señorita zurri, a quien le propuso casamiento, a lo que contestó ella: Que aceptaba, siempre que él se comprometiera cuidar los pequeños, él quedó conforme, y desde entonces él empolla y cuida los hijitos.



5  
 viles  
 au  
 ota leyen  
 queri  
 asi  
 el  
 a la  
 espozo  
 to, no  
 a bailar  
 a  
 n hornio  
 el de más  
 chones.  
 designan  
 y ama  
 que  
 nca  
 los  
 as.  
 llover  
 ha sol  
 ia por  
 en suri  
 propuso  
 siempre  
 uedó confo  
 itos.

Escuela Nacional N° 184  
 Lincaya Lobo

Puesto Los Perez  
 Tucumán

Arboles - utilidades - alimentos - industrias

El chañar - Proporciona la madera, además da una  
 fruta, de color kaki - del tamaño de una nuez  
 muy dulce, también hacen arropé. muy preferi-  
 do

Moje - Hay muy pocos, no sacan de él utilidad algu-  
 na, sólo hacen té de las hojas, que sirven pa-  
 ra la indigestión, en lugar de azúcar, le echan  
 sal.

Quebracho - Hay regular cantidad de árboles, el quebracho se  
 divide en blanco y colorado, su madera es pre-  
 ferida, sacan tablas.

Algarrobo - También a más de sus muchas utilidades, sue-  
 len sacar vigas.

Cucharero - Un arbusto, del que suelen sacar trozos, que  
 los emplean en la fabricación de cucharas

Sombra de toro - Con este nombre designan un arbolito,  
 que invierno y verano está siempre verde, las  
 hojas son en puntas (tres) que terminan en  
 una espina muy aguda - a la hoja la  
 hacen hervir, y la toman por agua, con las  
 hojas de la tala y moje, para la tos.

Piquillín - Un arbusto espinado, da una fruta de color  
 morado - negruzco - de sabor dulce, es muy  
 pegajoso.

Atamiski - Arbusto muy semejante al piquillín - las  
 hojas las hacen hervir, para té y baños, re-  
 medio para el paludismo (llamando chuscho)

Grana. caspi - } sacan una leña, que da mucha llama  
 lengua quichua } se reduce pronto a ceniza

Brea - Sacan una resina para pegar -

Churqui - Arbusto para leña -

Curca - da una flor amarilla muy fragante, (tengo

La idea que la llamada tusca es el aroma del suelo -  
también proporciona leña. -  
Anoche - arbusto, sin utilidad conocida



Escuela Nacional N° 194  
Luciana Robo

8  
Puerto los Perez  
Cuumán

Conocimientos de botánica - remedios para enfermedades

Moliendo la hoja de mistol, se aplican sobre partes que haya picado la araña.

La ruda, el té de hojas de ruda, con azúcar quemada, es remedio para la indigestión.

El té de altamisa y baños, sirve para la fiebre palúdica. La altamisa es un guyo muy amargo, parecido a la quinina.

La malva: (el malvarisco, es llamado malva entre los habitantes del lugar), sirve para baños de asiento, es remedio para personas que les hace mal la tierra o el apero caliente.

Bimajera - guyo - Es una planta de regular tamaño, hojas corazonadas, y cubierta de un vello muy fino, semejante al terciopelo, de color verde grisáceo, también lo emplean para baños, junto con la malva, el guano de vaca con sal.

Tiscacha - guyo - gujito rastreo, alimento para el ganado vacuno.

malfato - produce unas varillas largas y duras, sirve de alimento al ganado caballar.

pillá - pollo - Es un gujito rastreo, cuando andan los pollitos entre el guyo los atrapa enredándolos, y si no lo sacan, perece.

cepa - caballo - planta con espinas largas, de color rubio claro, hojas verdes oscuras, es muy buscada la raíz para tomarla por agua, refresco la sangre.

Escuela Nacional 194  
Huicaua Lobo

Puerto los Perez  
Cuicumán

9

Conocimientos de Botánica - utilidades de los mismos, (remedios caseros)

menta - la emplean para té, para dolores de estómago.

yerbabuena - " " " " " " " "

to-pasaire - remedio para lavarse la cabeza,

salvia - " " " " " "

poleo - para tomar por té ó por agua, para la reiga y riñones

palancho (pala-pala) - para evitar que los granos ó heridas  
se pasmen con el fúo, o moñándose

valda - De esta plantita, sacan una tinta verde

nío y chuscho - Cuando los animales comen ese yuyo se mueren

la mas de las veces. el chuscho, es peor que el nío

porque los animales se enloquecen y se matan a golpes

yerba de la golondrina - plantita rastrera, con hojas  
redondas, coloraditas, lo toman 9 días por agua para  
enfermedades internas de señoras,

zarzaparrilla - en la misma forma y junto con la  
golondrina - (yerba de la)

la rueta - Dicen que sirve contra el daño (enferme-  
dades postizas, que se las atribuyen a mujeres  
las cuales denominan brujas) lo usan en los  
bolsillos, una cruz detrás la puerta, o una cruz  
en los botines.



Escuela Nacional N<sup>o</sup> 184  
Luciana Lobo

Puesto Los Perez <sup>10</sup>  
Cucumán -

Nombres con que designan animales. insectos. conoci-  
mientos. utilidades etc.

- mosquito - (con este nombre designa al jejeno.)  
zanudo - (al exánofele lo llaman así)  
chilicote - " grillo -  
pilla-piojo - " mamboretá -  
pipinto - a las mariposas chicas  
shiske - hormigas coloradas chiquitas. roban el dulce -  
piojo del agua - a la larva del mosquito  
quirquinchito - a las cucarachas grandes.  
inaquero - a las luciérnagas o gusanitos de luz color verde  
winchuca - animal muy abundante, en los techos y quinchas  
chinchas - " poco "  
piojos - muy abundante, porque los vecinos son sucios  
y cultivan era cría en el cuerpo y cabeza  
garrapata. - abunda en los montes  
ladilla - garrapata de víboras - venenosas -  
urapuca (al bicho colorado)  
avispa - hay de varias clases a saber:  
" de columna - Hace la miel en los huecos de los árboles  
" de bala - En forma de una bala de color gris  
" de lachiguana - de color amarillentas, hacen la miel encima  
del suelo, de gran tamaño -  
" " carón - debajo de tierra - abejita de color negro  
" " pusqueyo - en los huecos de los árboles " " amarillo, chiquito  
" " alpamistiqui - También debajo la tierra - " "  
" " piñe - Animal grande de color café amarillento  
sumamente malo - cuando pica produce un  
ardor: y comezón, seguido una hinchazón.  
mariposas - Las hay abundantes y de diversos colores -  
araña - aparanca. chica, chata venenosa  
" pollo - del tamaño de pollo chico, peluda - venenosa

Escuela Nacional N° 184  
Luciana Lobo

Puesto los Perez  
Queumoin

Animales - conocimientos - utilidades - industrias

- coy (cobayo) - utilizan la carne y la piel  
 uculto (cobayo) animal. muy perjudicial en los sembrados -  
 vizcacha - También es muy perjudicial, utilizan la carne,  
 del cuero hacen parches para cajas - y unas tiras  
 llamadas tiento, la grasa la utilizan para el dolor de huesos  
 pishinga - (al zorro) utilizan la piel - la venden para objetos de  
 lujo, la grasa la utilizan para ablandar hinchazones  
 Juan ("zorro) También utilizan la piel - para los huesos -  
 comadreja - " " " "  
 el hurón - el hurón mina los alpa mishqui (miel que hacen las  
 abejitas debajo de tierra.  
 el gato montés - utilizan la piel -  
 balagati (armadillo) (Estos animales son muy semejantes  
 quirquincho (al encubertado).) (tes, utilizan la carne, que es preferida -  
 la grasa de estos animales para las hinchazones -  
 conejo del monte - se utiliza la carne y la piel -  
 corzuela (Animal parecido a las cabras, muy ligero y ágil  
 utilizan la carne y la piel  
 león (al puma) Animal del tamaño de un perro grande, colora-  
 do, entre marrón y amarillo, causa grandes destrozos  
 en las haciendas, lanar, cabrio y a veces buvritos chicos  
 y cerdos.  
 chancho del monte - Animal salvaje, buscado por sus muchas  
 utilidades -  
 cuchi (al cerdo) sacan varias utilidades, pero desperdician la  
 corda

Los habitantes se dedican a la cría de ganado vacuno, ca-  
 ballar, mular, lanar, cabrio, porcino etc. -  
 las ratas - dañinas, roen los sembrados.



Escuela Nacional N<sup>o</sup> 184  
Luciana Lobo.

Puesto los Perez  
Cuacimán

### Industrias. -

Los habitantes del lugar son indolentes, por razón del clima, y del viento Zonda, que es casi continuo en la región, sin embargo algunos son industri-  
sos, se dedican con preferencia a la cría de ganado, los que se dedican a la agricultura son escasos, debido a los malos años, secas, langostas - que los perjudican y desalientan. Se dedican también al curtido de cueros, y lo hacen a mano, con sólo sobarlos, los aflojan después los trenzan, fabrican catestros, catezadas, riendas, cinchas, - correas, - algunos son trabajos muy finos, tejidos hasta de treinta y dos hilos de cuero. - estos trabajos son muy estimados por ello -

Con las maderas hacen bateas, especie de fuentes grandes de madera, que sirven para lavar la ropa - morteros, mesas, camas, cates, y tejidos con cuero, son los llamados cate de tiesto. -

Con la cuerda fabrican unos torzales, llamados simi-vratana, que emplean como medio bozal en caballos que aún no son mansos. Las mujeres, si son trabajadoras, fabrican el queso, arrope, dulce que sacan de la tuna almidon de trigo, ellas sacan también la harina - pero de preferencia se dedican al trabajo de la lana, - Esquilan las ovejas, tizan la lana, y la tueren en forma de hilo, lo hacen gruesos, delgados, como quieren, después los tinen de diversos colores, el rojo ó granate lo sacan de una planta de la familia de las